

VARIEDADES DEL ESPAÑOL APLICADAS A LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO 2L

Curso 2014/2015

(Código:24412069)

1. PRESENTACIÓN

Variedades del español aplicadas a la enseñanza del español como 2L es una asignatura obligatoria de 5 créditos ECTS del Módulo II. *Descripción lingüística del sistema y los usos del español como 2L*, y la única en el plan de estudios del Máster dedicada a reflexionar sobre la diversidad dialectal de la lengua española y su aplicación a la enseñanza del español como LE/L₂.

A través de sus cinco bloques temáticos, la asignatura hace importantes aportaciones a los objetivos generales del Máster, con la metodología específica de la enseñanza a distancia. Algunas de sus contribuciones son exclusivas, como, por ejemplo, analizar y evaluar los factores que intervienen en la consolidación de las normas cultas en España y América, y exponer y justificar las acciones de planificación y política lingüísticas que se llevan a cabo para el reconocimiento de dichas normas dentro de la unidad del español y su relevancia en la enseñanza del español-LE/L₂; también, identificar las variedades lingüísticas del español y evaluar qué modelo se debe enseñar, y promover, a través del conocimiento lingüístico, actitudes de respeto, consideración y valoración hacia otras lenguas, hacia otras variedades dialectales y hacia valores culturales diferentes.

Las profesoras de la asignatura son:

Dra. M^a Antonieta Andión Herrero

Formación académica: Doctora en Filosofía y Letras, sección Filología Hispánica; ha ampliado su formación académica con másteres y cursos de especialización. Profesora titular de Universidad.

Actividad docente/profesional/investigadora: En el Departamento de Lengua Española y Lingüística General de esta Universidad ha impartido las asignaturas de: *Enseñanza del español: Lengua materna-Lengua extranjera* y *Gramática Española II*. Es profesora de másteres de español, ya sea como primera o segunda lengua, presenciales y virtuales (Universidad de La Habana-Cuba, Universidad de Xalapa-México, Universidad de Alcalá, UNED, Middlebury College, UIMP-Instituto Cervantes) y Coordinadora académica del Experto Universitario "Español como segunda lengua: enseñanza y aprendizaje" (UNED). Ha impartido numerosos cursos y talleres de formación de profesores en los ámbitos de Metodología de enseñanza de segundas lenguas, Análisis de materiales de E/LE, Adquisición de segundas lenguas y Variedades del español (Academia de Ciencias de Cuba, Universidad de La Habana, Instituto Cervantes de Río de Janeiro, Instituto Cervantes de Sao Paulo, Centro de Formación de Profesores del Instituto Cervantes-Madrid, UNED, Universidad Federal de Río de Janeiro, Universidad Federal de Minas Gerais, Universidad Federal de Florianópolis, Universidad Federal de Paraíba, Universidad Federal de Recife, Universidad Menéndez Pelayo, Centro de Estudios Norteamericanos). Sus líneas de investigación y docencia son: la dialectología y la lingüística aplicada. Ha participado en proyectos de la Academia de Ciencias de Cuba, la Real Academia de la Lengua Española, el Instituto Cervantes y el CSIC. Ha sido coordinadora de manuales de enseñanza de la lengua materna y segunda. Es autora de materiales metodológicos, artículos, diccionarios especializados, libros sobre estudios filológicos y geolectales. Ha sido directora de numerosos trabajos de investigación, tesis doctorales y memorias de másteres en el área de Lingüística Aplicada.



Dra. Celia Casado Fresnillo

Formación académica: Doctora en Filología Hispánica. Profesora titular de Universidad.

Actividad docente/profesional/investigadora: Imparte en la Licenciatura en Filología Hispánica las asignaturas *Dialectología Española* y *El español de América*; en el Grado de lengua y literaturas españolas, *Variación y variedad de la lengua española* y *Español en América*. *Variación y variedad*; en el Máster en Ciencia del Lenguaje y Lingüística Hispánica, *Diversidad lingüística*; y en el Máster en Estudios Fónicos, *La norma fonética en el mundo hispanohablante*, del CSIC. También ha impartido numerosos cursos sobre *Variedad del español y el contexto de Brasil*, en el Programa de Actualización para Profesores Brasileños de Español, organizado por el Ministerio de Educación y Ciencia y la UNED. Ha participado en nueve proyectos financiados por la Unión Europea y por la CICYT, sobre tecnologías del habla, variedades del español, lenguas en contacto y geografía lingüística. De estos proyectos proceden sus publicaciones nacionales e internacionales sobre la lengua española en Guinea Ecuatorial, Filipinas y el Ecuador. Desde 2004, dirige el *Atlas Lingüístico de Ecuador (ALEcu)*, y codirige, con Victoria Escandell, la colección de diccionarios *Diversidad lingüística*, del proyecto *Diccionarios bilingües del español* subvencionado por la Agencia Española de Cooperación Internacional y Desarrollo (AECID)...

2.CONTEXTUALIZACIÓN

En el desarrollo del temario de *Variedades del español aplicadas a la enseñanza del español como 2L*, se utilizarán conocimientos y habilidades adquiridas en las asignaturas obligatorias del Módulo I: *Conceptos básicos de lingüística para la enseñanza de segundas lenguas* y *Enfoques metodológicos en el aprendizaje y enseñanza de segundas lenguas*. Asimismo, se establecerá relación con las asignaturas obligatorias del Módulo II, *Pronunciación y enseñanza del español*, *Aspectos de gramática del español para no nativos* y *Componente discursivo y pragmático del español*. Para algunos temas tratados, la asignatura hará referencia a las optativas *Componente sociocultural y enseñanza de español* (MÓDULO III) y *Textos literarios y enseñanza del español* (MÓDULO IV).

Con *Variedades del español y su enseñanza como segunda lengua*, el estudiante se adentrará en los conocimientos teóricos y prácticos que contextualizan al español en el terreno internacional, su unidad y diversidad. Para ello será necesario entender algunos conceptos clave, especialmente los de *lengua*, *dialecto*, *estándar*, *norma* y *variedad*, que le permitirán expresarse con rigor sobre la lengua, su diversidad y variedades. La caracterización de sus zonas dialectales, de su norma culta y otros registros, serán de especial interés. Sobre la base de este conocimiento estructural y descriptivo, con apuntes diastráticos y diafásicos, se reflexionará en su relevancia para la enseñanza del español como LE/L₂, criterios de selección y aplicación al aula.

La formación obtenida en esta asignatura permitirá al estudiante, profesor o futuro profesor de E- LE/L₂, autorreconocerse como hablante de un modelo del español e identificar a otros hispanohablantes. Podrá, consecuentemente, reflexionar sobre sus creencias y estereotipos intradialectales, lo que le permitirá madurar como ciudadano de una plural comunidad hispánica. En general, el conocimiento adquirido le aportará información para proyectar en su actuación docente actitudes de respeto, consideración y valoración hacia otras lenguas, hacia otras variedades dialectales y hacia valores culturales diferentes.

Los contenidos abordados en la asignatura darán muestra de los derechos fundamentales y de igualdad entre mujeres y hombres, formarán a los estudiantes en los Derechos Humanos y en los valores propios de una cultura de paz y democrática, tan necesarios en una sociedad global, sobre todo aquellos especialmente asociados a la diversidad lingüística hispánica.

Las competencias específicas [\[1\]](#) (disciplinares, profesionales y académicas) del título que se adquieren en esta asignatura son las siguientes:

- Conocimiento avanzado de la variación geolingüística de la lengua española y aplicación a la enseñanza del español-LE/L₂.
- Capacidad para comunicarse oralmente y por escrito, haciendo uso del meta lenguaje y terminología adecuados para la profesión de docente de español, de manera comprensible para los aprendices de español-LE/L₂.
- Conocimiento avanzado de las repercusiones lingüísticas e interculturales del contacto de lenguas.
- Utilización de la metodología adecuada para el desarrollo de las diferentes actividades comunicativas o destrezas de la lengua: expresión, comprensión e interacción orales y escritas y mediación lingüística.



Las competencias, tanto genéricas como específicas, de este Máster ofrecen garantías de acuerdo con el Marco Español de Cualificaciones para la Educación Superior (MECES). Concretamente son las siguientes:

1. Garantía de que los estudiantes han demostrado poseer conocimientos y comprender aspectos de la diversidad de la lengua española que parten de la base de la educación universitaria, y que corresponden a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
2. Garantía de que los estudiantes son capaces de aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y de que poseen las competencias que suelen demostrarse a través de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro del ámbito de la lengua española.
3. Garantía de que los estudiantes tienen la capacidad de reunir e interpretar datos dialectales para emitir juicios que incluyan, en su caso, una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
4. Garantía de que los estudiantes pueden transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público discente de español-LE/L₂.
5. Garantía de que los estudiantes han desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para acometer estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

[1] Las competencias genéricas del Máster y las que forman parte del Mapa de Competencias Genéricas de la UNED no se detallan en este apartado ya que son comunes a todas las materias.

3. REQUISITOS PREVIOS RECOMENDABLES

Los conocimientos previos que debe poseer el estudiante que curse esta asignatura provienen en primer término de su formación de Grado o Licenciatura en Filología o equivalente. De manera inmediata en el Máster, son precedentes a *Variedades del español aplicadas a la enseñanza del español como 2L* los conocimientos adquiridos en el Módulo I (*Conceptos básicos y Enfoques metodológicos* aplicados a la enseñanza de E-LE/L₂). Como a cualquier graduado universitario, se le supondrán adquiridas competencias genéricas instrumentales, sistémicas y personales para cursar esta asignatura y para llevar a cabo, posteriormente, el trabajo fin de Máster.

Además, se espera que el estudiante:

- haya adquirido la suficiente capacidad de análisis, síntesis y comentario crítico en la comprensión de textos especializados como para realizar estudios de posgrado;
- haya adquirido la capacidad de relacionar el conocimiento de la comunicación con otras áreas o disciplinas;
- haya adquirido capacidad para manejar y sintetizar información bibliográfica y para elaborar reseñas;
- haya adquirido un dominio instrumental de informática para que pueda localizar, manejar y aprovechar información bibliográfica u otros materiales, y, sobre todo, para que pueda seguir el presente curso que se imparte únicamente a través de Internet.

4. RESULTADOS DE APRENDIZAJE

El contenido y las actividades de aprendizaje de esta asignatura se han diseñado para que el estudiante adquiera conocimientos y capacidades en varios campos teóricos, prácticos y aplicados: el español internacional, su unidad y diversidad, el estándar, la caracterización de las variedades del español y su aplicación al contexto de E-LE/L₂ etc. Asimismo, pretendemos facilitar la adquisición de suficientes elementos de juicio para que pueda asumir responsabilidades hacia la lengua y tener criterio en la selección del modelo lingüístico que transmite a los aprendices de español-LE/L₂ que son —o serán— sus alumnos, además de educarlos en valores de respeto y estima hacia las variedades del español y sus hablantes.



Los logros concretos que el estudiante alcanzará después de haber cursado con aprovechamiento esta asignatura pueden cifrarse en diferentes capacidades, que se organizan en función de su carácter teórico, práctico o actitudinal.

A. Conocimientos

- Describir la situación del español en el mundo como lengua mayoritaria o minoritaria, como primera o segunda lengua, en convivencia con otras lenguas.
- Conocer la influencia de los medios de comunicación en los procesos de nivelación lingüística del español.
- Identificar las variables que determinan la vitalidad de la lengua española, analizar los factores sociolingüísticos que concurren en su proceso de globalización como lengua internacional.
- Conocer los factores que contribuyen al reconocimiento por la comunidad hispanohablante de una norma común o estándar de la lengua española.
- Conocer la zonificación del español en el mundo y la caracterización de sus variedades.
- Caracterizar las variedades lingüísticas del español y justificar su relevancia en la enseñanza E-LE/L₂.

B. Habilidades y destrezas

- Valorar la relevancia de las variedades lingüísticas del español en su enseñanza como LE/L₂.
- Analizar y evaluar los factores que intervienen en la consolidación de las normas cultas del mundo hispánico.
- Exponer y justificar las acciones que se llevan a cabo para el reconocimiento de las normas cultas dentro de la unidad del español y su relevancia en la enseñanza del E-LE/L₂.
- Evaluar, desde el punto de vista del profesor y el alumno, qué modelo lingüístico se debe enseñar en E-LE/L₂.

C. Actitudes

- Respetar las distintas lenguas de origen de los aprendices del español-LE/L₂ y las distintas variedades de la lengua meta.
- Promover, a través del conocimiento lingüístico, actitudes de respeto, consideración y valoración hacia otras lenguas, hacia otras variedades dialectales y hacia valores culturales diferentes.

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

El temario de la asignatura consta de cinco bloques temáticos, en los que estudiaremos la situación del español en el mundo, su unidad y diversidad y las normas hispánicas; utilizaremos una zonificación del español útil para este ámbito de la lingüística aplicada y caracterizaremos de manera selectiva sus variedades; propondremos criterios y reflexiones para abordar el tema de la diversidad desde el punto de vista de los dos protagonistas principales de la enseñanza: el profesor de E-LE/L₂ y su aprendiz. Dichos contenidos se organizan de la manera siguiente:

1. El español en el mundo y el mundo del español
2. Claves y conceptos imprescindibles relativos a las variedades y el mundo de ELE
3. El profesor ante el modelo lingüístico: ¿qué español enseñar?
4. Los rasgos de las variedades en el marco del E-LE/L₂
5. Las variedades del español y sus hablantes

En la exposición de contenidos, el equipo docente introduce los temas y aporta notas especialmente elaboradas para esta asignatura. Habrá partes de los temas que el estudiante únicamente deberá leer, pero que se han incluido en el temario porque ayudan a comprender la asignatura en toda su dimensión y para que tenga una información actualizada de sus aspectos relevantes. En las orientaciones de cada tema, se especificará claramente lo que el estudiante debe estudiar (bibliografía básica) y lo que únicamente debe leer (bibliografía complementaria). El estudio de estos contenidos pretende invitar al estudiante a la reflexión y la crítica de los conocimientos adquiridos, así como a orientar acciones profesionales y educar actitudes.



6.EQUIPO DOCENTE

- [MARIA CELIA ROSA CASADO FRESNILLO](#)
- [MARIA ANTONIETA ANDION HERRERO](#)

7.METODOLOGÍA

Esta asignatura se impartirá con la metodología de la enseñanza a distancia, según el sistema, procedimientos y estructuras que dan soporte a la docencia virtualizada. A través de la plataforma aLF, el estudiante podrá acceder a:

1. Una completa *Guía de Estudio (2.ª parte)*, un apartado de preguntas más frecuentes, el calendario y otros documentos con toda la información sobre el funcionamiento de curso, y a
2. Orientaciones precisas para el estudio de cada tema y materiales de índole diversa que le serán de gran ayuda como complemento al estudio.

La plataforma aLF permite también la comunicación interactiva del profesor con sus estudiantes a través de los recursos de las nuevas tecnologías, por lo que es posible, en todo momento, orientar, resolver dudas, plantear debates en los foros o proponer actividades formativas y de evaluación. El curso virtual le ofrece las siguientes herramientas de comunicación:

- Foro de consultas atendido por el profesor tutor de su Centro Asociado/Campus/Intercampus correspondiente (en el enlace [Tutoría](#) del curso virtual) o el equipo docente.
- Foros temáticos (en el enlace [Foros](#)), que atenderá el equipo docente.
- Foro de consultas generales, atendido por el equipo docente y por el Tutor de Apoyo en Red (TAR).
- Correo electrónico, para responder de forma privada y personalizada, siempre que se considere oportuno.

Otra de las ventajas de este sistema es que facilita la comunicación entre los estudiantes del curso, de tal forma que pueden establecer grupos de trabajo, intercambiar ideas o discutir sobre cualquier aspecto relacionado con la asignatura y con la marcha del curso. Este contacto directo con el material de trabajo, los compañeros y el profesor a través de los recursos concretos de enseñanza-aprendizaje permitirá que el estudiante forme parte de una dinámica docente más viva y cercana.

8.BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13): 9788436256970
Título: VARIACIÓN Y VARIEDAD DEL ESPAÑOL APLICADAS A E-LE/L2 (Madrid, 2014)
Autor/es: Andión Herrero, María Antonieta Y Celia Casado Fresnillo ;
Editorial: UNED (Libro electrónico)

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

9.BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13): 9788430608041
Título: LA ANDADURA DEL ESPAÑOL POR EL MUNDO (2010)
Autor/es: López Morales, H. ;
Editorial: Taurus-Santillana



Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

ISBN(13): 9788476354476

Título: QUÉ ESPAÑOL ENSEÑAR

Autor/es:

Editorial: ARCO LIBROS :

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

ISBN(13): 9788476358023

Título: LAS VARIEDADES DE LA LENGUA ESPAÑOLA Y SU ENSEÑANZA

Autor/es: Moreno Fernández, Francisco ;

Editorial: Arco/Libros, S.L.

Buscarlo en librería virtual UNED

Buscarlo en bibliotecas UNED

Buscarlo en la Biblioteca de Educación

Buscarlo en Catálogo del Patrimonio Bibliográfico

Comentarios y anexos:

En las orientaciones para el estudio de cada bloque temático, el estudiante encontrará las referencias a otros títulos recomendados como complementarios.

10. RECURSOS DE APOYO AL ESTUDIO

Para esta asignatura se ha elaborado una completa *Guía de Estudio (2.ª parte)* con propuestas para la planificación del curso, con orientaciones generales para el estudio de los contenidos y para la realización de actividades formativas y con los criterios para la evaluación de los aprendizajes.

Además, en cada tema, se facilitarán orientaciones precisas, basadas en la bibliografía recomendada (básica y complementaria), acerca de los aspectos en los que el estudiante debe centrar su atención en cada bloque temático y cómo debe plantearse su estudio.

Esta información se completará con referencias al material complementario que debe consultar para ampliar sus conocimientos: artículos especializados, artículos de actualidad, etc.; este material se irá incrementando con aportaciones



nuevas si se considera necesario para el desarrollo del curso.

11.TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

La tutorización y el seguimiento del aprendizaje son responsabilidad del equipo docente de la sede central y de los profesores tutores de los centros asociados.

El modo más eficaz de ponerse en contacto con los profesores tutores y con el equipo docente es a través de la asignatura virtual. Los foros son la herramienta recomendada para exponer cualquier duda; de este modo, el resto de los compañeros también se podrán beneficiar de la información que se proporcione.

Puede comunicarse con el equipo docente a través del correo electrónico o del teléfono (según los horarios abajo anotados).

Datos de contacto:

· Dr.^a Celia Casado Fresnillo

Horario de guardia presencial: miércoles lectivos de 11:00 a 18:00 h, en el número 91 398 68 52. Correo electrónico: morgana@flog.uned.es

· Dr.^a María Antonieta Andión Herrero

Horario de guardia presencial: jueves lectivos de 10:00 a 14:00 horas, en el número 91 398 82 71.

Correo electrónico: maandion@flog.uned.es

12.EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

El estudiante de la esta asignatura puede elegir entre ser evaluado de forma continua con la Prueba de Evaluación Continua (PEC) más el Trabajo Final (TF), sumatoria de todo, o solo mediante el Trabajo Final, si decide no hacer la PEC. Así las formas de evaluación serían:

A) Nota de asignatura sobre 10 puntos = PEC (hasta 2 puntos) + TF (hasta 8 puntos). Para aprobar, la sumatoria tiene que ser igual o superior a 5 puntos.

B) Nota de asignatura sobre 10 puntos = TF (hasta 10 puntos). Para aprobar, debe obtener 5 puntos o más.

■ Prueba de evaluación continua

La PEC es de carácter voluntario. Consiste en un test en línea de opción múltiple que se realizará por la herramienta Tareas. La fecha y hora de realización serán anunciadas en el curso virtual y solo habrá una convocatoria para la misma (no se hará un segundo test en septiembre). Se califica sobre 2 puntos. La puntuación obtenida en esta PEC se sumará a la del Trabajo Final, siempre y cuando la de este último sea igual o superior a 4.

En el caso de producirse alguna incidencia en la plataforma virtual durante la realización del test en línea (caso que queda registrado en la plataforma y puede comprobarse), el estudiante afectado puede escoger una de las dos opciones propuestas como Trabajo Final como opción compensatoria del test, que hará de manera individual (ya no en grupos por ser una situación excepcional). Este trabajo compensatorio de la PEC deberá entregarlo en ENERO. Se calificará sobre 2 puntos.

- Trabajo final de carácter obligatorio. Consiste en un trabajo de desarrollo en parejas, a escoger entre dos opciones (A y B). Se enviará por la herramienta Tareas antes de una fecha y hora previstas, anunciadas en el curso virtual (en dos convocatorias: mayo y septiembre). Se califica sobre 8 puntos (forma de evaluación A) /10 puntos (forma de evaluación B).

En la participación en los foros y la redacción del Trabajo Final se valorará positivamente la capacidad de síntesis, la precisión terminológica y la exposición ordenada y clara de conocimientos y argumentos. También será evaluada la



expresión (ortografía, redacción y puntuación).

13.COLABORADORES DOCENTES

Véase equipo docente.

